



# Base Sounder Indoor, uninterrupted

FNM-420U-A-BSWH | FNM-420U-A-BSRD



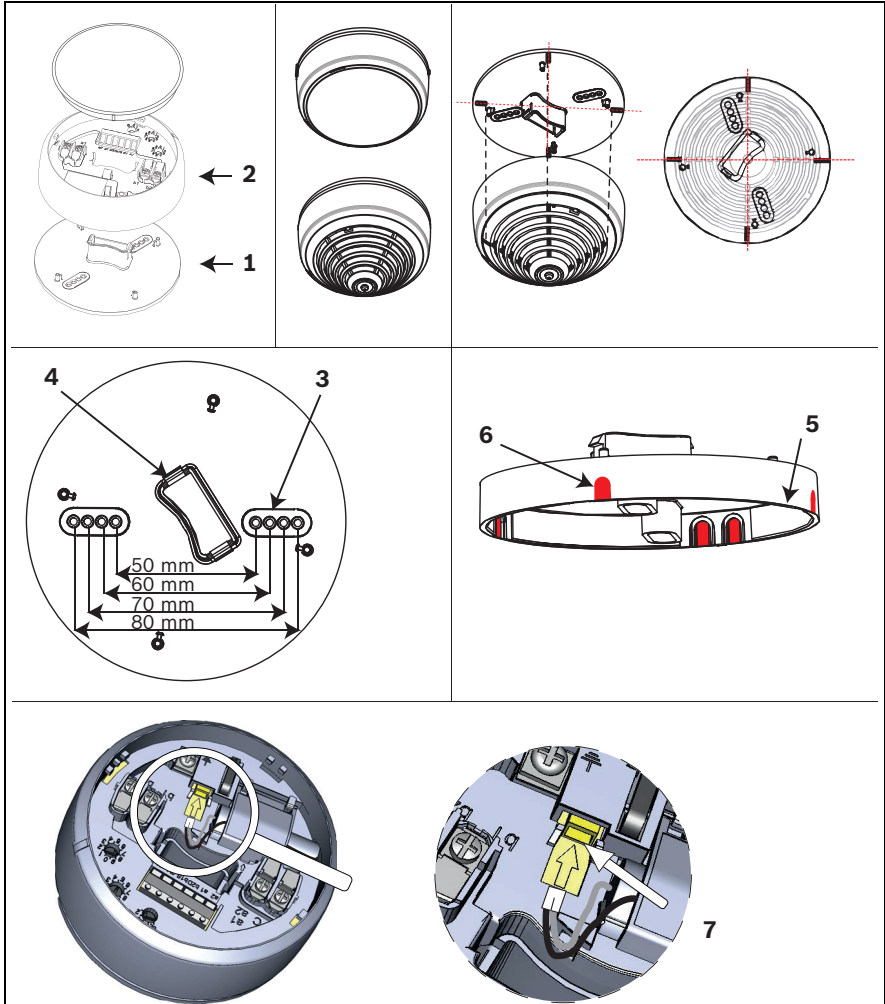
**BOSCH**

**cs** Instalační příručka  
**de** Installationsanleitung  
**el** Εγχειρίδιο εγκατάστασης  
**en** Installation Guide  
**es** Guía de instalación  
**fr** Guide d'installation  
**hr** Instalacijske upute  
**hu** Telepítési útmutató  
**it** Guida all'installazione  
**nl** Installatiehandleiding  
**pl** Instrukcja instalacji  
**pt** Manual de instalação  
**ro** Ghid de instalare  
**ru** Руководство по установке  
**sl** Priročnik za namestitev

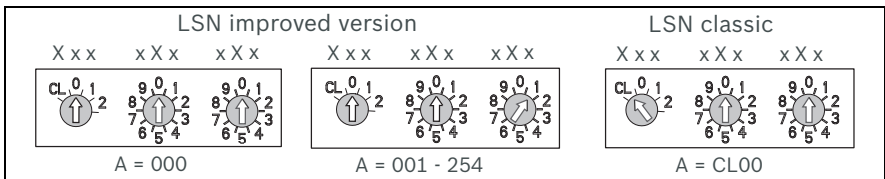
**tr** Montaj Kılavuzu



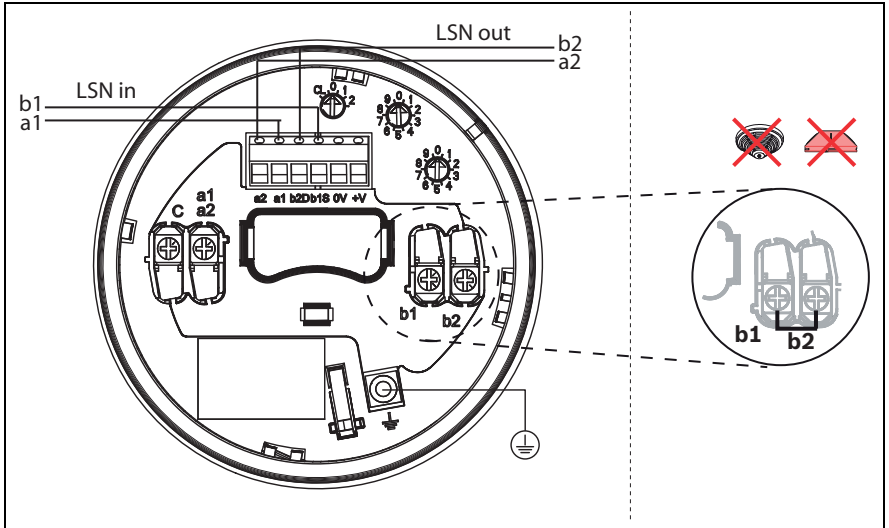
<b>cs</b>	Instalační příručka	<b>6</b>
<b>de</b>	Installationsanleitung	<b>8</b>
<b>el</b>	Εγχειρίδιο εγκατάστασης	<b>10</b>
<b>en</b>	Installation Guide	<b>12</b>
<b>es</b>	Guía de instalación	<b>14</b>
<b>fr</b>	Guide d'installation	<b>16</b>
<b>hr</b>	Instalacijske upute	<b>18</b>
<b>hu</b>	Telepítési útmutató	<b>20</b>
<b>it</b>	Guida all'installazione	<b>22</b>
<b>nl</b>	Installatiehandleiding	<b>24</b>
<b>pl</b>	Instrukcja instalacji	<b>26</b>
<b>pt</b>	Manual de instalação	<b>28</b>
<b>ro</b>	Ghid de instalare	<b>30</b>
<b>ru</b>	Руководство по установке	<b>32</b>
<b>sl</b>	Priročnik za namestitev	<b>34</b>
<b>tr</b>	Montaj Kılavuzu	<b>36</b>



1



2



3


Für eine Anwendung konform zu EN54-3 müssen die Sockelsirenen mit einem Melder oder einer Blitzleuchte verwendet werden.

Only if the sounders are installed with a detector or strobe, they comply with EN54-3.

Für eine Anwendung der zertifizierten Töne (Nr. 1, 8, 10, 24) konform zu EN54-3, müssen die Signalgeber mit maximaler Lautstärke betrieben werden. Lautstärkemessergebnisse der zertifizierten Töne sind im Dokument *Bulletin\_Sound\_Pressure\_Level\_EN54-3.pdf* (F.01U.263.413) aufgeführt. Das Dokument kann beim Hersteller angefordert werden.

Only if the sounder volume is set to the maximum level, the certified sounds (no. 1, 8, 10, 24) comply with EN54-3.

Certified sound measurements are listed in the document *Bulletin\_Sound\_Pressure\_Level\_EN54-3.pdf* (F.01U.263.413), which can be obtained from the manufacturer.

	12 0786 - CPD - 21133
EN 54-3:2001/A1:2002/A2:2006; EN 54-17:2005 Akustischer Signalgeber   Alarm Devices Sounder Typ A: für Anwendungen in Gebäuden   Type A: for indoor use FNM-420U-A-BSWH   FNM-420U-A-BSRD	

## Poznámky



### POZNÁMKA!

Instalaci musí provádět pouze autorizovaný odborný personál.



### POZOR!

Výrobky musí být montovány mimo dosah přímého slunečního záření, protože jedině tak lze zajistit správnou funkčnost a dlouhou životnost.



### POZNÁMKA!

Akumulátory nesmí být likvidovány s domovním odpadem. Použité akumulátory odнесите do místní sběrný. Další informace naleznete na webu [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### POZNÁMKA!

Pokud je patice hlásiče s integrovanou sirénou v činnosti bez automatických hlásičů nebo zábleskového svítidla, je nutné přemstit kontakty b1 a b2.

## Instalace

Viz *Obrázek 1, Strana 4*.

Patice hlásiče s integrovanou sirénou je instalována přímo na zdi nebo na stropě pomocí montážní desky pro zapuštěnou kabeláž nebo pomocí montážní patice pro povrchovou kabeláž.

1. Pomocí dvou šroubů připevněte montážní desku (1) nebo montážní patici (5) na rovný a suchý povrch skrz předděrované otvory (3).
2. Zápustná kabeláž: Protáhněte kabel lichoběžníkovým otvorem (4) na montážní desce a patici hlásiče s integrovanou sirénou.  
Povrchová kabeláž: Vylomte předděrované otvory (6) na montážní patici a protáhněte skrz ně kabel.
3. S použitím svorkovnice zapojte patici s integrovanou sirénou a připojte akumulátor. Zatlačte volný konektor kabelu akumulátoru do příslušné průchodky (7) až do krajní polohy.
4. Zaklapněte patici s integrovanou sirénou (2) do dvou zaklapávacích háčků na montážní desce nebo montážní patici.

## Technické údaje

Provozní napětí	15 až 33 V DC
Odběr proudu	
- Pohotovostní režim	< 1 mA
- Poplach	< 3,85 mA

Baterie	
- Typ	3V lithiová
- Kapacita	2,6 Ah
Průřez kabelu	0,28 mm <sup>2</sup> až 2,5 mm <sup>2</sup>
Rozměry (Ø × V)	
- S montážní deskou	115 × 40 mm
- S montážní patičí	115 × 50 mm
Materiál krytu	Plast, ABS
Barva krytu	Červená, podobná odstínu RAL 3001 Bílá, podobná odstínu RAL 9010
Hmotnost	Přibližně 240 g
Přípustná provozní teplota	-20 °C až +70 °C
Přípustná skladovací teplota	-20 °C až +70 °C
Třída krytí podle normy EN 60529	IP 42
Úroveň akustického tlaku ve vzdálenosti 1 m	Maximálně 93,1 dB(A)
Rozsah kmitočtu	440 Hz až 2,90 kHz

## Hinweise

---

**HINWEIS!**

Die Installation darf nur von autorisiertem und geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

---

**VORSICHT!**

Die Produkte sollten nur an Orten ohne direkte Sonneneinstrahlung montiert werden, da nur so eine einwandfreie Funktionalität und lange Lebensdauer sichergestellt werden kann.

---

**HINWEIS!**

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien an den lokalen Sammelstellen ab. Weitere Informationen finden Sie unter [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).

---

**HINWEIS!**

Wenn Sie die Sockelsirene ohne automatischen Melder oder Blitzleuchte betreiben, müssen Sie die Kontakte b1 und b2 brücken.

---

## Installation

Siehe *Bild 1, Seite 4*.

Die Sockelsirene wird bei Unterputzverkabelung mit der Montageplatte und bei Aufputzverkabelung mit einem Montagesockel direkt an Decke oder Wand montiert.

1. Montieren Sie die Montageplatte (1) oder Montagesockel (5) über die vorgestanzten Bohrungen (3) mit zwei Schrauben auf ebenem, trockenem Grund.
2. Unterputzverkabelung: Führen Sie die Kabel durch die trapezförmige Öffnung (4) der Montageplatte und der Sockelsirene.  
Aufputzverkabelung: Brechen Sie die vorgestanzten Öffnungen (6) des Montagesockels heraus und führen Sie die Kabel durch.
3. Verdrahten Sie die Sockelsirene mithilfe der Klemmenleiste und schließen Sie die Batterie an. Stecken Sie hierfür den losen Batteriekabelstecker bis zum Anschlag in die vorgesehene Buchse (7).
4. Lassen Sie die Sockelsirene (2) auf den beiden Schnapphaken der Montageplatte oder des Montagesockels einrasten.



## Technische Daten

Betriebsspannung	15 VDC bis 33 VDC
Stromaufnahme	
- Ruhe	< 1 mA
- Alarm	< 3,85 mA
Batterie	
- Typ	3 V Lithium
- Kapazität	2,6 Ah
Kabeldurchmesser	0,28 mm <sup>2</sup> bis 2,5 mm <sup>2</sup>
Abmessungen (Ø × H)	
- mit Montageplatte	115 x 40 mm
- mit Montagesockel	115 x 50 mm
Gehäusematerial	Kunststoff, ABS
Gehäusefarbe	rot, ähnlich RAL 3001 weiß, ähnlich RAL 9010
Gewicht	ca. 240 g
Zulässige Einsatztemperatur	-20 °C bis +70 °C
Zulässige Lagertemperatur	-20 °C bis +70 °C
Schutzart nach EN 60529	IP 42
Schalldruckpegel in 1 m Entfernung	max. 93,1 dB(A)
Frequenzbereich	440 Hz bis 2,90 kHz

## Σημειώσεις

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!



Η εγκατάσταση πρέπει να διενεργείται μόνο από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο και κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!



Τοποθετείτε τα προϊόντα σε σημεία που δεν έρχονται σε άμεση επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία. Είναι ο μόνος ο τρόπος να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και τη μέγιστη δυνατή ωφέλιμη διάρκεια ζωής τους.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!



Οι μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα ενδεδειγμένα σημεία απόρριψης μπαταριών. Βλ. [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards) για περισσότερες πληροφορίες.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!



Εάν λειτουργείτε τη σειρήνα με βάση χωρίς αυτόματους ανιχνευτές ή φλας, πρέπει να γεφυρώσετε τις επαφές b1 και b2.

## Εγκατάσταση

Βλ. Σχήμα 1, Σελίδα 4.

Η σειρήνα με βάση τοποθετείται απευθείας στον τοίχο ή την οροφή, με τη χρήση του ελάσματος στερέωσης για χωνευτή τοποθέτηση καλωδίου ή της βάσης τοποθέτησης για επιφανειακή τοποθέτηση καλωδίου.

1. Εγκαταστήστε το έλασμα στερέωσης (1) ή τη βάση τοποθέτησης (5) σε μια επίπεδη, στεγνή επιφάνεια, με τη βοήθεια των έτοιμων υποδοχών (3), χρησιμοποιώντας δύο βίδες.
2. Για χωνευτή τοποθέτηση καλωδίου: Περάστε το καλώδιο μέσα από το τραπεζοειδές άνοιγμα (4) στο έλασμα στερέωσης και τη σειρήνα με βάση.  
Για επιφανειακή τοποθέτηση καλωδίου: Ανοίξτε τις έτοιμες υποδοχές (6) στη βάση τοποθέτησης και περάστε από μέσα το καλώδιο.
3. Συνδέστε την καλωδίωση της σειρήνας με βάση, χρησιμοποιώντας την κλεμοσειρά ακροδεκτών και, στη συνέχεια, συνδέστε την μπαταρία. Σπρώξτε το ελεύθερο βύσμα καλωδίου της μπαταρίας στον καθορισμένο δακτύλιο (7) μέχρι τέρμα.
4. Τοποθετήστε τη σειρήνα με βάση (2) επάνω στα άγκιστρα κουμπώματος στο έλασμα στερέωσης ή τη βάση τοποθέτησης.

## Τεχνικά δεδομένα

Τάση λειτουργίας	15 V DC έως 33 V DC
Κατανάλωση ρεύματος	
- Αναμονή	< 1 mA
- Συναγεραμός	< 3,85 mA
Μπαταρία	
- Type (Τύπος)	Λιθίου 3V
- Χωρητικότητα	2,6 Ah
Διάμετρος καλωδίου	0,28 mm <sup>2</sup> έως 2,5 mm <sup>2</sup>
Διαστάσεις (Ø × Υ)	
- Με έλασμα στερέωσης	115 x 40 mm
- Με βάση τοποθέτησης	115 x 50 mm
Υλικό περιβλήματος	Πλαστικό (ABS)
Χρώμα περιβλήματος	Κόκκινο, παρόμοιο με το RAL 3001 Λευκό, παρόμοιο με το RAL 9010
Βάρος	Περίπου 240 g
Επιτρεπτή θερμοκρασία λειτουργίας	-20°C έως +70°C
Επιτρεπτή θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C έως +70°C
Κατηγορία προστασίας σύμφωνα με EN 60529	IP 42
Στάθμη πίεσης ήχου σε απόσταση 1 m.	Μέγ. 93,1 dB(A)
Εύρος συχνότητας	440 Hz έως 2,90 kHz

## Notes



### NOTICE!

Installation may only be carried out by authorized and trained specialist personnel.



### CAUTION!

The products should only be assembled out of direct sunlight, as this is the only way to ensure correct functioning and a long service life.



### NOTICE!

Batteries must not be disposed of in household waste. Please take used batteries to the local collection points. See [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards) for further information.



### NOTICE!

If you operate the base sounder without automatic detectors or a strobe, you must bridge contacts b1 and b2.

## Installation

See *Figure 1, Page 4*.

The base sounder is installed directly on the wall or ceiling, using the mounting plate for flush-mounted cabling or a mounting base for surface-mounted cabling.

1. Fit the mounting plate (1) or mounting base (5) on a level, dry surface via the pre-punched borings (3) using two screws.
2. For flush-mounted cabling: Feed the cable through the trapezoid opening (4) on the mounting plate and base sounder.  
For surface-mounted cabling: Break out the pre-punched borings (6) on the mounting base and feed the cable through.
3. Wire up the base sounder using the terminal block and connect the battery. Push the loose battery cable plug into the specified bushing (7) as far as it will go.
4. Click the base sounder (2) onto the two snap-fit hooks on the mounting plate or mounting base.

## Technical Data

Operating voltage	15 V DC to 33 V DC
Current consumption	
- Standby	< 1 mA
- Alarm	< 3.85 mA

Battery	
- Type	3 V lithium
- Capacity	2.6 Ah
Cable diameter	0.28 mm <sup>2</sup> to 2.5 mm <sup>2</sup>
Dimensions (Ø × H)	
- With mounting plate	115 x 40 mm
- With mounting base	115 x 50 mm
Housing material	Plastic, ABS
Housing color	Red, similar to RAL 3001 White, similar to RAL 9010
Weight	Approx. 240 g
Permissible operating temperature	-20°C to +70°C
Permissible storage temperature	-20°C to +70°C
Protection category according to EN 60529	IP 42
Sound pressure level at a distance of 1 m	Max. 93.1 dB(A)
Frequency range	440 Hz to 2.90 kHz

## Notas



### ¡NOTA!

La instalación debe realizarla exclusivamente personal autorizado y especializado.



### ¡PRECAUCIÓN!

Los productos no deben exponerse directamente a la luz solar durante el montaje. Esta es la única forma de garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil.



### ¡NOTA!

Las baterías no deben desecharse junto con la basura doméstica. Lleve dichas baterías a los puntos de recogida locales. Consulte [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards) para obtener más información.



### ¡NOTA!

Si utiliza la base de sirena sin detectores automáticos ni una luz estroboscópica, deberá puentear los contactos b1 y b2.

## Instalación

Consulte la *Figura 1, Página 4*.

La base de sirena puede instalarse directamente en la pared o el techo; use la placa de montaje para el cableado empotrado o una base de montaje para el cableado en superficie.

1. Coloque la placa de montaje (1) o la base de montaje (5) en una superficie nivelada y seca utilizando los orificios pretaladrados (3) y dos tornillos.
2. En caso de cableado empotrado: pase el cable a través del orificio trapezoidal (4) de la placa de montaje y la base de sirena.  
En caso de cableado en superficie: abra los orificios pretaladrados (6) de la base de montaje y pase los cables por los mismos.
3. Conecte el cableado de la base de sirena mediante el bloque de terminales y conecte la batería. Inserte el conector del cable suelto de la batería en el manguito especificado (7) tanto como sea posible.
4. Encaje la base de sirena (2) en los dos ganchos de ajuste de la placa o base de montaje hasta que oiga un "clic".

## Datos técnicos

Tensión de funcionamiento	De 15 V CC a 33 V CC
Consumo de corriente	
- En reposo	< 1 mA
- Alarma	< 3,85 mA

Batería	
- Tipo	de litio de 3 V
- Capacidad	2,6 Ah
Diámetro del cable	De 0,28 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensiones (Ø × Al.)	
- Con placa de montaje	115 x 40 mm
- Con base de montaje	115 x 50 mm
Material de la carcasa	Plástico, ABS
Color de la carcasa	Rojo, similar a RAL 3001 Blanco, similar a RAL 9010
Peso	aprox. 240 g
Temperatura de funcionamiento permitida	de -20°C a +70°C
Temperatura de almacenamiento permitida	de -20°C a +70°C
Categoría de protección conforme a EN 60529	IP 42
Nivel de presión sonora a una distancia de 1 m	93,1 dB(A) como máx.
Rango de frecuencia	De 440 Hz a 2,90 kHz

## Remarques



### REMARQUE !

L'installation doit être réalisée uniquement par un personnel spécialisé et habilité.



### ATTENTION !

Les produits ne doivent pas être montés à la lumière directe du soleil ; c'est le seul moyen de garantir un fonctionnement correct et une durée de vie élevée.



### REMARQUE !

Les batteries ne peuvent être jetées avec les ordures ménagères. Veuillez rapporter les batteries aux points de collecte locaux. Pour de plus amples informations, consultez le site [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### REMARQUE !

Si vous utilisez la sirène de socle sans détecteurs automatiques ou flash, vous devez relier les contacts b1 et b2.

## Installation

Voir *Figure 1, Page 4*.

La sirène de socle se monte directement au plafond ou sur le mur, à l'aide de la plaque de fixation pour câblage encastré ou d'un socle de fixation pour câblage en surface.

1. Fixez la plaque de fixation (1) ou le socle de fixation (5) sur une surface sèche et plane via les ouvertures prédécoupées (3) à l'aide de deux vis.
2. Pour l'acheminement encastré des câbles : faites passer le câble par l'ouverture trapézoïdale (4) sur la plaque de fixation et la sirène de socle.  
Pour l'acheminement en surface des câbles : brisez les ouvertures prédécoupées (6) sur le socle de montage et faites passer le câble à travers.
3. Câblez la sirène de socle à l'aide du bornier et branchez la batterie. Poussez la fiche de batterie libre jusqu'en butée dans la bague de câble spécifiée (7).
4. Enclenchez la sirène de socle (2) sur les deux crochets encliquetables de la plaque ou du socle de fixation.



## Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement	15 Vcc à 33 Vcc
Consommation	
- Veille	< 1 mA
- Alarme	< 3,85 mA
Batterie	
- Type	Lithium 3 V
- Capacité	2,6 Ah
Diamètre de câble	0,28 mm <sup>2</sup> à 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensions (Ø × H)	
- Avec plaque de fixation	115 x 40 mm
- Avec socle de fixation	115 x 50 mm
Matière du boîtier	Plastique, ABS
Couleur du boîtier	Rouge, similaire à RAL 3001 Blanc, similaire à RAL 9010
Poids	Env. 240 g
Température de fonctionnement admissible	-20 à +70 °C
Température de stockage admissible	-20 à +70 °C
Catégorie de protection suivant EN 60529	IP 42
Niveau de pression acoustique à une distance de 1 m	Max. 93,1 dB(A)
Bande de fréquences	440 Hz à 2,90 kHz

## Napomene



### NAPOMENA!

Ugradnju smije izvoditi isključivo obučeno kvalificirano osoblje.



### OPREZ!

Montaža proizvoda dopuštena je isključivo na mjestima na kojima nema izravnog utjecaja sunčeve svjetlosti, budući da je jedino tako moguće osigurati ispravno funkcioniranje te dugi vijek trajanja.



### NAPOMENA!

Baterije ne odlažite skupa s kućnim otpadom. Iskorištene baterije odložite na odgovarajuće mjesto za prikupljanje. Detaljnije informacije potražite na adresi [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### NAPOMENA!

Ako sirenom na podnožju upravljate bez automatskih detektora ili optičkog signalizatora (strobo lampe), potrebno je premostiti kontakt b1 i b2.

## Instalacija

Pogledajte *Slika 1, Stranica 4*.

Sirena s podnožjem postavlja se izravno na zid ili strop pomoću montažne pločice za podžbukno polaganje kabela ili montažnog podnožja za nadžbukno polaganje kabela.

1. Montažnu pločicu (1) ili montažno podnožje (5) postavite na ravnu i suhu površinu koristeći već pripremljene uvode (3) i dva vijka.
2. Za podžbukno postavljanje kabela: Provucite kabel kroz trapezoidni otvor (4) montažne pločice ili sirene na podnožju.  
Za nadžbukno polaganje kabela: Probijte prethodno pripremljene uvode (6) na montažnom podnožju i provucite kabel.
3. Sirenu s podnožjem spojite pomoću priključnih stezaljki te priključite bateriju. Opušteni kabelski priključak baterije ugurajte do graničnika u navedeno ležište (7).
4. Sirenu na podnožju (2) ugurajte u obje hvataljke sa škljocnim mehanizmom na montažnoj pločici ili montažnom podnožju.

## Tehnički podaci

Radni napon	15 V DC do 33 V DC
Potrošnja struje	
- U stanju pripravnosti	< 1 mA
- U slučaju alarma	< 3,85 mA

Baterija	
- Vrsta	Litijska jačine 3 V
- Kapacitet	2,6 Ah
Presjek kabela	0,28 mm <sup>2</sup> do 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimenzije (Ø × V)	
- S montažnom pločicom	115 x 40 mm
- S montažnim podnožjem	115 x 50 mm
Materijal kućišta	Plastika, ABS
Boja kućišta	Crvena, slična s RAL 3001 Bijela, slična s RAL 9010
Težina	približno 240 g
Dopuštena radna temperatura	-20 °C do +70 °C
Dopuštena temperatura za skladištenje	-20 °C do +70 °C
Klasa zaštite sukladno EN 60529	IP 42
Razina zvučnog tlaka pri udaljenosti od 1 m	Maks. 93,1 dB(A)
Raspon frekvencije	440 Hz do 2,90 kHz

## Megjegyzések



### FIGYELEM!

A telepítést csak jogosult és képzett szakember végezheti.



### VIGYÁZAT!

A megbízható működés és hosszú élettartam érdekében ügyeljen a felszerelésnél arra, hogy a készüléket ne érje közvetlen napfény.



### FIGYELEM!

Az akkumulátort tilos a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, vigye a használt akkumulátort a külön erre kialakított akkumulátorgyűjtő-helyre. További információk a [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards) oldalon



### FIGYELEM!

Ha automatikus érzékelők, vagy fényjelző nélkül alkalmazza az aljzatszirénát, át kell hidalnia a b1 és b2 érintkezőket.

## Telepítés

Lásd: *Ábra 1, Oldal 4.*

A hangjelző készülék a szerelőlemezrel közvetlenül a falhoz vagy a mennyezethez csavarozandó süllyesztett kábelvezetés, vagy, felületi kábelvezetés esetén, egy szerelőaljzattal.

1. Illessze a szerelőlemez (1) vagy a szerelőaljzatot (5) a perforált szerelőfuratok (3) és két csavar segítségével egy vízszintes, száraz felületre.
2. Süllyesztett kábelvezetés: vezesse át a kábelt a szerelőlemez trapéz alakú nyílásán (4) és az aljzatszirénán.  
Felületi kábelvezetés: törje ki a perforált szerelőfuratokat (6) a szerelőaljzaton és vezesse át a kábelt.
3. Kösse be az aljzatszirénát a csatlakozóblokk segítségével és csatlakoztassa az akkumulátort. Dugja be az akkumulátor-kábel szabadon álló csatlakozóját a lehető legmélyebben a speciális bevezető nyílásba (7).
4. Pattintsa be az aljzatszirénát (2) a szerelőlemezre vagy a szerelőaljzatra a két rögzítőkampó segítségével.

## Műszaki adatok

Üzemi feszültség	15 V DC - 33 V DC
Áramfelvétel	
- Készenlét	< 1 mA
- Tűzjelzés	< 3,85 mA

Akkumulátor	
- Típus	3 V lítium
- Kapacitás	2,6 Ah
Kábelátmérő	0,28 mm <sup>2</sup> - 2,5 mm <sup>2</sup>
Méreték (Ø × H)	
- Szerelőlemezzel	115 x 40 mm
- Szerelési aljzattal	115 x 50 mm
Ház anyaga	Műanyag, ABS
Ház színe	Piros, a RAL 3001-hez hasonló Fehér, a RAL 9010-hez hasonló
Tömeg	Kb. 240 g
Megengedett üzemi hőmérséklet	-20 °C és +70 °C között
Megengedett tárolási hőmérséklet	-20 °C és +70 °C között
Az EN 60529 szabvány szerinti védelmi kategória	IP 42
Hangnyomásszint 1 m távolságban	Max. 93,1 dB(A)
Frekvenciatartomány	440 Hz 2,90 kHz

## Note



### NOTA!

L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato.



### ATTENZIONE!

I prodotti devono essere montati lontano dalla luce solare diretta, per garantirne il corretto funzionamento e una lunga durata.



### NOTA!

Le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Consegnare le batterie usate al punto di raccolta più vicino. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### NOTA!

Se si utilizza la base sirena senza i rivelatori automatici o il lampeggiante stroboscopico, è necessario cortocircuitare con un ponte i contatti b1 e b2.

## Installazione

Vedere *Figura 1, Pagina 4*.

La base sirena viene installata direttamente alla parete o al soffitto, tramite la piastra di montaggio per il cablaggio a incasso o la base di montaggio per cablaggio superficiale.

1. Fissare la piastra (1) o la base di montaggio (5) a una superficie piana e asciutta tramite le aperture preforate (3) utilizzando due viti.
2. Per il cablaggio a incasso: far scorrere il cavo attraverso l'apertura trapezoidale (4) sulla piastra di montaggio e la base sirena.  
Per il cablaggio superficiale: aprire le aperture preforate (6) sulla base di montaggio e far scorrere i cavi attraverso di esse.
3. Cablare la base sirena utilizzando la morsettiera e collegare la batteria. Inserire fino in fondo la spina volante della batteria nel passacavi specificato (7).
4. Far scattare la base sirena (2) in posizione nei due ganci a scatto della piastra o della base di montaggio.

## Dati tecnici

Tensione di esercizio	Da 15 VDC a 33 VDC
Consumo di corrente	
- Standby	< 1 mA
- Allarme	< 3,85 mA

Batteria	
- Tipo	Litio da 3 V
- Capacità	2,6 Ah
Diametro cavo	Da 0,28 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensioni (Ø × A)	
- Con piastra di montaggio	115 mm × 40 mm
- Con base di montaggio	115 mm × 50 mm
Materiale alloggiamento	Plastica, ABS
Colore alloggiamento	Rosso, simile a RAL 3001 Bianco, simile a RAL 9010
Peso	Circa 240 g
Temperatura di esercizio consentita	Da -20 °C a +70 °C
Temperatura di stoccaggio consentita	Da -20 °C a +70 °C
Grado di protezione secondo EN 60529	IP 42
Livello di pressione sonora ad una distanza di 1 m	93,1 dB(A) max
Gamma frequenze	Da 440 Hz a 2,90 kHz

## Opmerkingen



### AANWIJZING!

De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en daartoe opgeleid gespecialiseerd personeel.



### LET OP!

De producten dienen uitsluitend buiten bereik van direct zonlicht te worden gemonteerd. Alleen zo worden een correcte werking en lange levensduur gegarandeerd.



### AANWIJZING!

Batterijen mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd. Lever lege batterijen in bij een lokaal inzamelpunt. Bezoek de website [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards) voor meer informatie.



### AANWIJZING!

Als u de sokkelsirene gebruikt zonder automatische detectoren of flitslicht, moet u de contacten b1 en b2 overbruggen.

## Installatie

Zie *Afbeelding 1, Pagina 4*.

De sokkelsirene wordt direct op de muur of aan het plafond gemonteerd met behulp van de montageplaat voor inbouwbekabeling of een montagesokkel voor opbouwbekabeling.

1. Bevestig de montageplaat (1) of montagesokkel (5) op een egaal en droog oppervlak via de voorbereide boorgaten (3) met behulp van twee schroeven.
2. Voor inbouwbekabeling: leid de kabel door de trapeziumvormige opening (4) in de montageplaat en sokkelsirene.  
Voor opbouwbekabeling: breek de voorbereide boorgaten (6) op de montagesokkel open en voer hier de kabel door.
3. Bekabel de sokkelsirene met het klemmenblok en sluit de batterij aan. Druk de losse batterijkabelstekker zo ver mogelijk in de daarvoor bestemde bus (7).
4. Klik de sokkelsirene (2) op de twee bevestigingshaakjes op de montageplaat of montagesokkel.

## Technische specificaties

Bedrijfsspanning	15 VDC tot 33 VDC
Stroomverbruik	
- Stand-by	< 1 mA
- Alarm	< 3,85 mA



Accu	
- Type	3 V lithium
- Capaciteit	2,6 Ah
Kabeldiameter	0,28 mm <sup>2</sup> tot 2,5 mm <sup>2</sup>
Afmetingen (Ø × H)	
- Met montageplaat	115 x 40 mm
- Met montagesokkel	115 x 50 mm
Materiaal van behuizing	Kunststof, ABS
Kleur van behuizing	Rood, vergelijkbaar met RAL 3001 Wit, vergelijkbaar met RAL 9010
Gewicht	Ca. 240 g
Toegestane bedrijfstemperatuur	-20°C tot +70°C
Toegestane opslagtemperatuur	-20°C tot +70°C
Beschermingsklasse conform EN 60529	IP 42
Geluidsdruk niveau op een afstand van 1 m	Max. 93,1 dB(A)
Frequentiebereik	440 Hz tot 2,90 kHz

## Notatki

---

### UWAGA!



Instalacja może być wykonywana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, posiadający stosowne upoważnienie i przeszkolenie.

---

### UWAGA!



Montaż produktów należy wykonywać wyłącznie w miejscach nie narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Tylko w ten sposób można zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie i dużą trwałość.

---

### UWAGA!



Baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Zużyte baterie należy oddawać do odpowiednich punktów zbiórki. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).

---

### UWAGA!



Jeżeli sygnalizator akustyczny w podstawie będzie pracować bez czujek automatycznych lub sygnalizatora optycznego, należy połączyć styki b1 i b2.

---

## Instalacja

Patrz *Rysunek 1, Strona 4*.

Sygnalizator akustyczny w podstawie montuje się bezpośrednio na ścianie lub suficie, przy użyciu płyty montażowej w przypadku podtynkowego doprowadzania kabli lub podstawy montażowej w przypadku natynkowego doprowadzania kabli.

1. Za pomocą dwóch wkrętów zamocować płytę montażową (1) lub podstawę montażową (5) na płaskiej, suchej powierzchni, korzystając ze wstępnie przygotowanych otworów (3).
2. W przypadku podtynkowego doprowadzania kabli: wprowadzić przewody przez trapezowy otwór (4) w płycie montażowej i sygnalizatorze akustycznym w podstawie.  
W przypadku natynkowego doprowadzania kabli: wyłamać zaślepkę wstępnie przygotowanych otworów (6) w podstawie montażowej i przeprowadzić przez nie kable.
3. Korzystając z zespołu zacisków, podłączyć przewody sygnalizatora akustycznego oraz podłączyć baterię. Wcisnąć wtyk przewodu baterii w określony przepust (7) do oporu.
4. Zamocować sygnalizator akustyczny (2) na płycie lub podstawie montażowej używając dwóch uchwytych zatrzaskowych.

## Parametry techniczne

Napięcie pracy	15 VDC ÷ 33 VDC
Pobór prądu	
- Tryb czuwania	< 1 mA
- Alarm	< 3,85 mA
Akumulator	
- Typ	3 V, litowa
- Pojemność	2,6 Ah
Średnica kabla	0,28 ÷ 2,5 mm <sup>2</sup>
Wymiary (Ø x wys.)	
- Z płytą montażową	115 x 40 mm
- Z podstawą montażową	115 x 50 mm
Materiał obudowy	Tworzywo sztuczne ABS
Kolor obudowy	Czerwony, podobny do RAL 3001 Biały, podobny do RAL 9010
Ciężar	Ok. 240 g
Temperatura pracy	-20°C ÷ +70°C
Temperatura przechowywania	-20°C ÷ +70°C
Stopień ochrony zgodnie z normą EN 60529	IP 42
Poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m	Maks. 93,1 dB(A)
Zakres częstotliwości	440 Hz do 2,90 kHz

## Notas



### NOTA!

A instalação apenas pode ser efectuada por pessoal autorizado e especializado com formação.



### CUIDADO!

Os equipamentos apenas devem ser montados fora do alcance da luz solar directa, sendo este o único modo de garantir o seu correcto funcionamento e vida útil longa.



### NOTA!

As baterias não podem ser eliminadas com o lixo doméstico. Deposite as baterias utilizadas num ponto de recolha local. Para mais informações, consulte [www.boschsecurity.com.pt](http://www.boschsecurity.com.pt)



### NOTA!

Se operar a sirene com base sem detectores automáticos ou avisador óptico (strobe), tem de ligar os contactos b1 e b2 em ponte.

## Instalação

Consulte *Figura 1, Página 4*.

A sirene com base é instalada directamente na parede ou tecto, utilizando a placa de montagem para montagem embutida ou uma base de montagem para cablagem de montagem saliente.

1. Instale a placa de montagem (1) ou a base de montagem (5) numa superfície lisa e seca através dos orifícios pré-furados (3) utilizando dois parafusos.
2. Para montagem embutida: passe o cabo através da abertura trapezoidal (4) na placa de montagem e na sirene com base.  
Para cablagem de montagem saliente: quebre os orifícios pré-furados (6) da base de montagem e introduza o cabo nos mesmos.
3. Estabeleça as ligações da sirene utilizando o bloco de terminais e ligue a bateria. Pressione a patilha solta da bateria para dentro do encaixe especificado (7) até ao limite.
4. Engate a sirene com base (2) nos dois ganchos de encaixe rápido da placa de montagem ou base de montagem.

## Dados técnicos

Tensão de serviço	15 Vdc a 33 Vdc
Consumo de corrente	
- Em modo de espera	< 1 mA
- Alarme	< 3,85 mA

Bateria	
- Tipo	Lítio de 3 V
- Capacidade	2,6 Ah
Diâmetro de cabo	0,28 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensões (Ø × H)	
- Com placa de montagem	115 x 40 mm
- Com base de montagem	115 x 50 mm
Material da caixa	Plástico, ABS
Cor da caixa	Vermelho, equivalente a RAL 3001 Branco, equivalente a RAL 9010
Peso	Aprox. 240 g
Temperatura de serviço permitida	-20 °C a +70 °C
Temperatura de armazenamento permitida	-20 °C a +70 °C
Classe de protecção segundo a norma EN 60529	IP 42
Nível de pressão sonora a uma distância de 1 m	Máx. 93,1 dB(A)
Gama de frequências	440 Hz a 2,90 kHz

## Note



### INDICATIE!

Instalarea trebuie realizată numai de către personal autorizat de specialitate.



### ATENȚIE!

Produsele trebuie asamblate exclusiv într-un loc ferit de lumina solară directă, deoarece numai astfel se poate asigura o funcționare corectă și de lungă durată.



### INDICATIE!

Bateriile nu trebuie evacuate împreună cu deșeurile menajere. Duceți bateriile folosite la punctele de colectare locale. Pentru informații suplimentare, vezi [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### INDICATIE!

Dacă utilizați baza de alarmă fără detectori automați sau stroboscop, trebuie să conectați contactele b1 și b2.

## Instalare

Vezi *Figura 1, Pagina 4*.

Baza de sireună se instalează direct pe perete sau plafon, utilizând discul de montaj pentru cablajul încastat sau o bază de montaj pentru cablajul montat la suprafață.

1. Fixați discul de montaj (1) sau baza de montaj (5) pe o suprafață plană și uscată utilizând orificiile alezate (3) în prealabil și două șuruburi.
2. Pentru cablajul încastat: introduceți cablul prin orificiul trapezoidal (4) de pe discul de montaj și baza de sireună.  
Pentru cablaj montat la suprafață: deblocați orificiile alezate în prealabil (6) de pe baza de montaj și introduceți cablul prin ele.
3. Conectați baza de sireună cu ajutorul blocului de borne și apoi conectați bateria. Apăsăți mufa liberă a cablului bateriei în bușca specificată (7) până la capătul cursei.
4. Fixați baza de sireună (2) împingând-o în cele două cârlige de prindere de pe discul de montaj sau de pe baza de montaj.

## Date tehnice

Tensiune de operare	15 V CC - 33 V CC
Consum de curent	
- Standby	< 1 mA
- Alarmă	< 3,85 mA

Acumulator	
- Tip	3 V litiu
- Capacitate	2,6 Ah
Diametru cablu	0,28 mm <sup>2</sup> - 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensiuni (Ø × H)	
- Fără disc pentru montaj	115 x 40 mm
- Fără bază pentru montaj	115 x 50 mm
Material carcasă	Plastic, ABS
Culoare carcasă	Roșu, similar cu RAL 3001 Alb, similar cu RAL 9010
Greutate	Aprox. 240 g
Temperatură de funcționare admisibilă	De la -20 °C la +70 °C
Temperatură de depozitare admisibilă	De la -20 °C la +70 °C
Categorie de protecție conform EN 60529	IP 42
Nivel de presiune sonoră la o distanță de 1 m	Max. 93,1 dB(A)
Interval de frecvență	440 Hz până la 2,90 kHz

## Примечания



### ЗАМЕЧАНИЕ!

Установка должна выполняться только квалифицированными и обученными специалистами.



### ВНИМАНИЕ!

При сборке изделий следует избегать прямых солнечных лучей, т. к. это единственный способ обеспечить правильную работу и долговечность изделий.



### ЗАМЕЧАНИЕ!

Не выбрасывайте батареи вместе с обычными бытовыми отходами. Сдавайте использованные батареи в местный пункт приема. Дополнительную информацию см. на веб-сайте [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### ЗАМЕЧАНИЕ!

Если база со встроенной сиреной используется без автоматического извещателя или светового оповещателя, следует соединить перемычкой контакты b1 и b2.

## Установка

См. Рисунок 1, Страница 4.

База со встроенной сиреной устанавливается непосредственно на стену или потолок с помощью монтажного основания для скрытого или поверхностного ввода кабеля.

1. Установите монтажное основание для скрытого ввода (1) или для поверхностного ввода кабеля (5) на ровной сухой поверхности, ввернув два винта в подготовленные отверстия (3).
2. Для скрытого ввода кабеля: протяните кабель через отверстие (4) в монтажном основании и базе со встроенной сиреной. Для поверхностного ввода кабеля: выдавите заглушки в подготовленных отверстиях (6) на монтажном основании и проведите через них кабель.
3. Выполните подключения к клеммам базы со встроенной сиреной и подсоедините батарею. Вставьте свободный разъем батареи в специальное гнездо (7) до упора.
4. Установите базу со встроенной сиреной (2) на две защелки монтажного основания.



## Технические характеристики

Рабочее напряжение	От 15 В до 33 В пост. тока
Ток потребления	
- В покое	< 1 мА
- В тревоге	< 3,85 мА
Батарея	
- Тип	Литиевая батарея 3 В
- Емкость	2,6 Ач
Сечение кабеля	От 0,28 мм <sup>2</sup> до 2,5 мм <sup>2</sup>
Размеры (диаметр × высота)	
- С монтажной плитой	115 x 40 мм
- С монтажной базой	115 x 50 мм
Материал корпуса	Пластик (ABS)
Цвет корпуса	Красный (аналог RAL 3001) Белый (аналог RAL 9010)
Масса	240 г
Рабочая температура	От -20 °С до +70 °С
Температура хранения	От -20 °С до +70 °С
Степень защиты оболочки по EN 60529	IP42
Уровень звукового давления на расстоянии 1 м	Макс. 93,1 дБ(А)
Диапазон частот	От 440 Гц до 2,90 кГц

## Opombe



### OPOMBA!

Namestitev mora opraviti pooblaščen in usposobljeno oseboje.



### POZOR!

Izdelek med sestavljanjem ne sme biti izpostavljen neposredni sončni svetlobi, saj le tako zagotavlja pravilno delovanje in dolgo življenjsko dobo.



### OPOMBA!

Baterij ne smete zavreči skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Rabljene baterije odnesite na najbližji zbirni center. Za več informacij si oglejte [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### OPOMBA!

Če uporabljate osnovne zvočnike brez samodejnih javljalnikov ali stroboskopa, boste morali premostiti kontakta b1 in b2.

## Namestitev

Oglejte si *Slika 1, Stran 4*.

Osnovni zvočnik je z namestitveno ploščo za namestitev kablov ali namestitvenim podnožjem za površinsko kabelsko napeljavo nameščen neposredno na steno ali strop.

1. Namestitveno ploščo (1) ali namestitveno podnožje (5) namestite na ravno in suho površino z dvema vijakoma, ki ju privijete skozi izvrtini (3).
2. Za namestitev kablov za ravno namestitev: kabel povlecite skozi trapezoidno odprtino (4) na namestitveni plošči in osnovnem zvočniku. Za površinsko kabelsko napeljavo: odstranite izvrtine (6) na namestitvenem podnožju in povlecite kabel skozi njih.
3. Osnovni zvočnik priključite s priključnimi sponkami in priklopite baterijo. Do konca potisnite prost vtič kabla baterije v določeno pušo (7).
4. Osnovni zvočnik (2) namestite na dva natična kaveljčka na namestitveni plošči ali namestitvenem podnožju.

## Tehnični podatki

Delovna napetost	15 V DC do 33 V DC
Poraba toka	
- V pripravljenosti	< 1 mA
- Alarm	< 3,85 mA
Baterija	
- Vrsta	litijeva 3 V
- Kapaciteta	2,6 Ah

Premer kabla	0,28 mm <sup>2</sup> do 2,5 mm <sup>2</sup>
Mere (Ø × H)	
- Z namestitveno ploščo	115 x 40 mm
- Z namestitvenim podnožjem	115 x 50 mm
Material ohišja	Plastika, ABS
Barva ohišja	Rdeča, podobna RAL 3001 Bela, podobna RAL 9010
Teža	Pribl. 240 g
Dovoljena delovna temperatura	Od -20 °C do +70 °C
Dovoljena temperatura pri skladiščenju	Od -20 °C do +70 °C
Razred zaščite v skladu z EN 60529	IP 42
Raven zvočnega tlaka na razdalji 1 m	Največ 93,1 dB(A)
Frekvenčno območje	440 Hz do 2,90 kHz

## Notlar



### NOT!

Montaj, yalnızca yetkili ve eğitimli uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir.



### DİKKAT!

Ürünlerin doğru bir şekilde çalışmasını ve uzun ömürlü olmasını sağlamak için tek yol, onları doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir şekilde monte etmektir.



### NOT!

Bataryalar, günlük çöplerle birlikte atılmamalıdır. Kullanılmış bataryaları lütfen bölgenizdeki toplama noktalarına götürün. Daha fazla bilgi için bkz. [www.boschsecurity.com/standards](http://www.boschsecurity.com/standards).



### NOT!

Siren tabanı otomatik dedektörler veya bir flaşör olmadan çalıştırıyorsanız, b1 ve b2 kontaklarını köprülemeniz gerekir.

## Montaj

Bkz. *Resim 1, Sayfa 4*.

Siren tabanı, gömme montajlı kablo bağlantısı için montaj plakası veya yüzeye monte kablo bağlantıları için montaj tabanı kullanılarak doğrudan duvara veya tavana monte edilir.

1. Önceden yapılmış delikler (3) aracılığıyla düz ve kuru bir zemin üzerine montaj plakasını (1) veya montaj tabanını (5) iki vida kullanarak sabitleyin.
2. Gömme montajlı kablo bağlantısı için: Kabloyu montaj plakasının ve sirenli tabanın üzerindeki yamuk delikten (4) geçirin. Yüze monte kablo bağlantıları için: Montaj tabanının üzerindeki önceden yapılmış delikleri (6) açın ve kabloyu içinden geçirin.
3. Terminal bloğunu kullanarak siren tabanının bağlantılarını yapın ve bataryaya bağlayın. Takılı olmayan batarya kablo fişini belirtilen kovana (7) itebildiğiniz kadar itin.
4. Siren tabanını (2) montaj plakasındaki veya montaj tabanındaki mandallı çengellere oturtun.

## Teknik Veriler

Çalışma gerilimi	15 V DC - 33 V DC
Akım tüketimi	
- Bekleme	< 1 mA
- Alarm	< 3,85 mA

Batarya	
- Tip	3 V lityum
- Kapasite	2,6 Ah
Kablo çapı	0,28 mm <sup>2</sup> - 2,5 mm <sup>2</sup>
Boyutlar (Ø × H)	
- Montaj plakası ile	115 x 40 mm
- Montaj tabanı ile	115 x 50 mm
Muhafaza malzemesi	Plastik, ABS
Muhafaza rengi	Kırmızı, RAL 3001 benzeri Beyaz, RAL 9010 benzeri
Ağırlık	Yaklaşık 240 g
İzin verilen çalışma sıcaklığı	-20°C - +70°C
İzin verilen saklama sıcaklığı	-20°C - +70°C
EN 60529'a göre koruma kategorisi	IP 42
1 m mesafede ses basıncı seviyesi	Maks. 93,1 dB(A)
Frekans aralığı	440 Hz - 2,90 kHz





**Bosch Sicherheitssysteme GmbH**

Robert-Bosch-Ring 5

85630 Grasbrunn

Germany

**[www.boschsecurity.com](http://www.boschsecurity.com)**

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2012